



Silésie

Bibliographie sélective annotée

Titre du document, date de publication	Politesse polonaise et française. Différences et similitudes / Polish and French politeness. Differences and similarities
Références bibliographiques complètes, accès (DOI), si possible	Gałęziowska-Krzystolik Anna, « Grzeczność polska i francuska. Różnice i podobieństwa », in Zieniewicz Andrzej et Rabczuk Anna (éds.), <i>Czym kultura polska może uwieść frankofona?</i> , Warszawa, 2015.
Type de publication	Article scientifique théorique
Langue(s)	polonais
Mots clés	politesse polonaise, politesse française, savoir-vivre, comportement, règles de conduite
Résumé	Cet article a pour but d'analyser les normes du comportement poli en Pologne et en France. L'auteure aborde le problème du modèle polonais et français de la politesse et les règles de conduite qui en découlent et qui organisent la vie, définissent ce qui est admis ou non dans la société, précisent les obligations envers des personnes âgées, les hommes envers les femmes, décrit les relations entre les supérieurs et les subordonnés. L'auteure compare la manière de mener une conversation polie, de faire un baisemain à une femme par un homme et la relation des étudiant-es polonais-es et français-es aux notions de savoir-vivre.
Contenu et principales conclusions	<p>Cet article traite du problème des similitudes et des différences résultant des règles de base de la politesse en vigueur en Pologne et en France. À une époque où les contacts d'affaires et sociaux entre les représentants de ces deux pays se multiplient, cette question semble être très importante, parce que l'ignorance des règles de bonne conduite peut causer des malentendus, des incidents communicatifs et des déceptions inutiles.</p> <p>L'auteure souligne que pendant longtemps la France a été le modèle du comportement élégant et des bonnes manières pour de nombreux peuples européens. Ce pays était aussi très bien perçu par les Polonais qui admiraient et imitaient les manières et les comportements des Français. Jusqu'à nos jours encore, de nombreuses phrases et expressions françaises sont présentes dans la langue polonaise. Elles sont utilisées dans divers domaines : art, architecture, astronomie,</p>

	<p>botanique, zoologie, chimie, diplomatie, armée, linguistique, médecine, commerce, cuisine, etc. et dans la sphère de la vie privée.</p> <p>Les normes de comportement français ont été particulièrement populaires dans les années 1876-1922 à l'époque où les traductions des manuels français de bonnes manières ont joui d'une énorme popularité en Pologne. Dans cet article, l'auteure aborde le problème du modèle polonais et français de la politesse et des règles de conduite organisant la vie, définissant ce qui est admis et non admis dans la société, précisant les obligations envers des personnes âgées, les supérieurs à l'égard des subordonnés, les hommes envers des femmes. Elle analyse la conduite de la conversation polie, le baisemain et la relation des étudiant-es polonais-es et français-e aux notions de savoir-vivre.</p>
Remarques	<p>La connaissance des règles de bonne conduite aide dans les contacts privés et professionnels, permet d'éviter des malentendus et des conflits et de construire la confiance mutuelle.</p>